



Jorge Luis
Borges

Los Conjurados



密谋

[阿根廷] 豪尔赫·路易斯·博尔赫斯 著

林之木 译

上海译文出版社

密谋

[阿根廷] 豪尔赫·路易斯·博尔赫斯 著

林之木 译

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

密谋 / (阿根廷) 博尔赫斯 (Borges, J. L.) 著,
林之木译. —上海: 上海译文出版社, 2016.8
(博尔赫斯全集)

ISBN 978-7-5327-7309-1

I. ①密… II. ①博… ②林… III. ①诗集—
阿根廷—现代 IV. ①I783.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第148652号

JORGE LUIS BORGES

Los Conjurados

Copyright © 1996 by María Kodama

All rights reserved

图字: 09-2010-605号

本书由上海市新闻出版专项资金资助出版

密谋

Los Conjurados

JORGE LUIS BORGES

豪尔赫·路易斯·博尔赫斯 著
林之木 译

出版统筹 赵武平
责任编辑 缪伶超
装帧设计 陆智昌

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

上海信老印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 2.75 插页 2 字数 15,000

2016年8月第1版 2016年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-7309-1/I · 4452

定价: 26.00元

本书版权为本社独家所有, 未经本社同意不得转载、摘编或复制
本书如有质量问题, 请与承印厂质量科联系, T: 021-39907735



Jorge Luis
Borges

Los Conjurados

题注：本诗集略去已收入《地图册》的《恺撒》、《一头狼》、《尘世巨蟒》和《石头与智利》四篇。

目 录

- 1_ 题词
- 3_ 序言
- 5_ 被钉在十字架上的基督
- 8_ 世界末日
- 10_ 三种轻松
- 11_ 天机
- 13_ 遗迹
- 15_ 是那长河大川
- 17_ 初张的夜色
- 18_ 黄昏
- 20_ 挽歌
- 22_ 阿布拉莫维兹
- 24_ 爱德蒙·毕晓普于一八六七年解读的陶片片断
- 26_ 公园挽歌

- 28_ 总和
- 30_ 有人梦到
- 33_ 有人将会梦到
- 34_ 歇洛克·福尔摩斯
- 38_ 云团
- 41_ 关于他的失明
- 43_ 寓言中的线团
- 45_ 拥有昨天
- 47_ 恩里克·班奇斯
- 49_ 在爱丁堡做的梦
- 51_ 柏树叶
- 55_ 灰烬
- 56_ 海迪·兰格
- 58_ 另一段经外经

- 61_ 漫长的追寻
- 63_ 多姿的安达卢西亚
- 65_ 贡戈拉
- 67_ 所有的昨天化作一场梦
- 69_ 关于不信教的人的歌谣
- 72_ 关于一个死人的歌谣
- 75_ 一九八二年
- 77_ 胡安·洛佩斯和约翰·沃德
- 79_ 密谋

题 词

写诗是玩弄一种小伎俩。作为那种伎俩的手段的语言是非常神秘的。我们对语言的起源毫无所知。只知道语言有许多分支，每个分支都有着变化无穷的词汇和无限的组合方式。我正是运用那些捉摸不着的组合凑成了这部著作（在诗里，一个词的韵味和变化比其含义更为重要）。

这本书属于你，玛丽亚·儿玉。这个题词包含有晨曦与晚霞、奈良的马鹿、孤独的夜晚与熙攘的黎明、共同到过的岛屿、大海、沙漠与花园、忘却湮没了的与记忆扭曲了的事物、清真寺召唤的呼唤、霍克伍德¹的亡故、书籍和图片，这一切，需要我一一说明吗？

我们只能给予已经给予了的东西。我们只能给予已经属

于别人的东西。这本书中所提及的一切一向都属于你。一段
献词、一种象征的赠予真是不可琢磨！

豪·路·博尔赫斯

1 John Hawkwood (约 1320—1394), 意大利军人, 曾参加英格兰国王爱德华三世 (1312—1377) 的对法战争, 1360 年后成为雇佣军首领。

序 言

在一个八十多岁的人所写的书中，第一元素火所占的比重不会很大。对此，任何人都不会感到奇怪。一位王后在临终时刻说自己是火与气；而我却常常觉得自己是土，贫瘠的土。然而，我仍在写作。还能有别的什么选择、别的什么更好的选择呢？写作的乐趣并不因作品的优劣而有所增减。卡莱尔说，人类的一切作为都是不能恒久的；然而，其过程却并非如此。

我没有任何美学模式。每部作品的形式都任由其作者来确定：诗歌，散文，或绮丽或质朴。理论可以成为了不起的激素（比如惠特曼），不过也可以造出怪物或者仅供博物馆收藏的产品。请看詹姆斯·乔伊斯的内心独白或令人极不舒服

的波吕斐摩斯¹。

历尽沧桑之后，我发现，跟幸福一样，美是很常见的东西。我们没有一天不在天堂里面逗留片刻。没有一个诗人（不论多么平庸）未曾写出文学史上的最佳诗句，尽管其大多数作品都是败笔。美并不是少数几个名人的特权。如果这本包括四十来篇诗文的小书竟然没有潜藏一行足以伴你一生的文字，那倒是咄咄怪事了。

这本书里有许多梦。需要说明的是，那些梦全是黑夜或者（更确切地说）曙光的馈赠，绝非刻意的编造。我甚至几乎都没敢按照我们这自笛福至今的时代的需要而随意妄加篡改。

这篇序文口授于我的故乡之一日内瓦。

豪·路·博尔赫斯

一九八五年一月九日

1 Polyphemus，希腊神话中的独眼巨人。

被钉在十字架上的基督

基督被钉在了十字架上。双脚垂及地面。

三根木桩的高度一模一样。

基督没在中间。他是最后一个。

黑色的胡须直垂胸前。

他的模样与画上的不同。

他有着冷漠的犹太人相貌。

我无法具体描述，

不过将继续揣摩，

直至生命的最后一刻。

他遍体鳞伤却默默地忍受着痛苦。

棘冠刺破了他的额头。

无数次见过他受难的民众的揶揄
并没有传到他的耳边。
是他的苦痛还是别人的苦痛，全都一样。
基督被钉在了十字架上。他脑袋里一片混乱，
想到了也许在等待着他的王国，
想到了一个并没有属于过他的女人。
他未曾有幸见到神学、
无法解释的三位一体、诺斯替派的教众、
教堂、奥卡姆的剃刀¹、
紫红教袍、法冠、礼拜仪式、
格斯鲁姆²通过武力推行教义、
宗教裁判、殉教者们的鲜血、
惨绝人寰的十字军征伐、贞德³、

1 指经济法则或极度节俭法则，即除非必要，不得增加实体的数目。该法则由英国经院哲学家奥卡姆提出。此原则早在他之前就已经被人提出过，只是因为他经常使用并运用得无比锋利而获得这一别称。

2 Guthrum (?—890)，入侵盎格鲁-撒克逊英格兰的丹麦人的领袖，865年抵达英格兰，880年在韦塞克斯建立起信奉基督教的国家，定名为东英吉利王国并自封为国王（880—890年在位）。

3 Jeanne d'Arc (1412—1431)，法国民族英雄，英法战争期间曾率军为奥尔良解围，被尊为“奥尔良的女儿”。通称圣女贞德。

为军队祝福的梵蒂冈。
他知道自己不是神仙而是肉骨凡胎，
会衰老死亡。他对此毫不在意。
他耿耿于怀的是那牢固的铁钉。
他不是罗马人。他不是希腊人。他哀叹呻吟。
他为我们留下了精辟的比喻
和一个足以抹掉过去的宽恕理论。
(那是一位爱尔兰人在监狱中做出的论断。)
灵魂匆匆地寻找归宿。
天色有点儿黑了。他已经死去。
一只苍蝇在僵挺的躯体上爬行。
既然此刻我在受苦，
他所受过的苦难对我又有什么益处？

一九八四年，京都

世界末日*

那将发生在号角吹响的时候，使徒约翰¹写道。

那是在一七五七年，根据斯维登堡证言。

那是在以色列，当母狼将基督的肉身钉上十字架的时候，
不过也不止是在那一刻。

那将发生于你的脉搏的每一次跳动。

没有一个瞬间不会成为地狱的进口。

没有一个瞬间不会成为天堂的流水。

没有一个瞬间不像装满火药的枪膛。

每时每刻你都可能成为该隐或悉达多、戴上脸谱或显露
真容。

每时每刻特洛伊的海伦都会向你表白爱情。

每时每刻公鸡都会完成三次报晓。

每时每刻滴漏都可能让那最后的水滴坠落。

* 标题原文为英文。

1 John the Apostle, 《圣经·新约》中耶稣十二门徒之一。